

# traduction predon portugais Tradução de predon

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### Documento de preparação para a entrevista antes da doação de sangue

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Você é solicitado a responder várias perguntas sobre sua saúde, mas também sobre seu estilo de vida ou suas viagens, para nos ajudar a avaliar se você pode doar seu sangue.*

*Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Cada uma das perguntas feitas é importante para sua própria saúde e para as pessoas que receberão seu sangue. A segurança dos pacientes depende da precisão de suas respostas e este imperativo de segurança explica que certos critérios levam à contra-indicação à doação.*

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Reserve o tempo necessário para ler e preencher este questionário na íntegra e responda às perguntas com sinceridade. As respostas às perguntas feitas neste questionário são obrigatórias*

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don.*

*Se você não tiver certeza das respostas, marque a caixa "Não sei" para que a pergunta seja especificamente abordada durante a entrevista de pré-doação.*

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

*Depois de completá-lo, você entregará este questionário ao médico ou enfermeiro que o receberá. Ele (ela) fará perguntas adicionais e responderá suas perguntas.*

*À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.*

*No final desta entrevista pré-serviço, você assinará um documento intitulado "formulário de retirada", que é mantido como prova de seu consentimento para a aceitação e a sinceridade de suas respostas. As informações coletadas são confidenciais e sujeitas a sigilo médico. Quanto ao questionário, ele será destruído após a sua doação.*

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. Você tem a opção de desistir do presente antes do início e a possibilidade de interromper seu presente a qualquer momento, sem constrangimento ou constrangimento.*

***Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Muito obrigado pela sua participação na doação de sangue***

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Nunca ofereça seu sangue com o propósito de fazer o teste. O médico ou enfermeiro pode dizer-lhe onde ir para este*

*Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.*

*Por que perguntas sobre sua saúde? Procurar ao mesmo tempo se puder dar seguro para os pacientes que receberão o seu sangue mas também para si mesmo. Assim, as perguntas visam buscar doenças e tratamentos que possam contra-indicar o presente para sua segurança e a do destinatário.*

# **A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG**

## **CONDIÇÃO DE SAÚDE PARA DAR SANGUE**

---

**1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

Você se sente em forma para dar o seu sangue?

Sim / Não / eu não sei

**2** Avez-vous : **Você:**

• **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

consultou um médico nos últimos 4 meses?

Sim / Não / eu não sei

• **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

realizou exames de saúde (avaliação biológica, raios-X ...) nos últimos 4 meses?

Sim / Não / eu não sei

• **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas  
tomar medicação (mesmo aqueles que você toma todos os dias)? Se sim, quando e qual? ..... Sim / Não / eu não sei

• **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

teve uma injeção de dessensibilização para alergia nos últimos 15 dias?

Sim / Não / eu não sei

---

### 3 Avez-vous été vacciné(e) : **Você foi vacinado?**

- **A** contre l'hépatite B ?  
contra a hepatite B? Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei
  - **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?  
contra outras doenças no último mês? Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei
  - **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?  
contra o tétano nos últimos 2 anos (lembrete)? Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei
- 

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?  
Você já teve sangramento recente (nariz, hemorróidas, períodos fortes)? Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei

---

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?  
Você se sentiu nos dias ou semanas antes da dor no peito ou falta de ar anormal após o exercício? Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei

---

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?  
Você foi tratado nos últimos 2 anos para psoríase grave? Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei

---

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? ..... Oui / Non / Je ne sais pas  
Você tem uma doença que requer acompanhamento médico regular? Se sim, qual deles? ..... Sim / Não / eu não sei

---

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ?

Você planejou uma atividade com esforços físicos (esportivos ou profissionais) logo após sua doação?

Si oui, laquelle : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Se sim, que: .....

Sim / Não / eu não sei

## Au cours de votre vie Durante sua vida

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já consultou um cardiologista? Se sim, porque? .....

Sim / Não / eu não sei

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já foi operado ou hospitalizado?

Sim / Não / eu não sei

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já teve asma, uma reação alérgica grave, especialmente durante um tratamento médico?

Sim / Não / eu não sei

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você tem uma doença de coagulação do sangue?

Sim / Não / eu não sei

**13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já teve anemia, falta de glóbulos vermelhos, um tratamento para compensar a falta de ferro?

Sim / Não / eu não sei

---

**14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já teve um diagnóstico de câncer (incluindo melanoma, leucemia, linfoma ...)?

Sim / Não / eu não sei

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você teve um derrame, ataque isquêmico transitório, convulsões epiléticas, convulsões (fora da infância), síncope repetida?

Sim / Não / eu não sei

---

## Pour les femmes Para mujeres

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Você está grávida ou está grávida nos últimos 6 meses? Indique o número de gravidezes que teve durante a sua vida: ...

Sim / Não / eu não sei

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. *Por que perguntas sobre viagens? Para descobrir se você poderia carregar uma doença transmitida pelo sangue adquirida enquanto morava em um país (ou território) onde a doença está presente. As perguntas a seguir visam a busca de doenças que podem passar despercebidas em casa (infecção pelo vírus do Nilo Ocidental, dengue, chikungunya ...) ou ficar em silêncio por vários meses ou anos após o retorno da internação (malária, doença de Chagas ...), enquanto eles podem ser transmitidos pelo sangue e levar a infecções graves em alguns pacientes. Um atraso pode ser necessário antes de doar sangue para evitar a transmissão dessas doenças para o receptor.*

## B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES RISCOS RELACIONADOS À VIAGEM

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já viajou pelo menos uma vez na sua vida fora do continente europeu? Se sim, por favor especifique: América do Norte, América Central ou do Sul, Ásia, África, Oceania

Sim / Não / eu não sei

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Se você já viajou, você ficou nos últimos 3 anos fora do continente europeu (mesmo para uma escala)? Se sim, especifique o (s) país (es): .....

Sim / Não / eu não sei

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicable pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já teve um ataque de malária ou febre inexplicável durante ou após uma estadia em um país com malária? Sim / Não / eu não sei

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Você viajou para fora da França metropolitana no último mês (mesmo para uma escala)?

Se sim, especifique onde: .....

Sim / Não / eu não sei

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Você já ficou (mais de um ano acumulado) no Reino Unido entre 1980 e 1996? Sim / Não / eu não sei

---

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Você já teve um diagnóstico da doença de Chagas? Sim / Não / eu não sei

---

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Sua mãe nasceu na América do Sul? Sim / Não / eu não sei

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur [Por que essas perguntas variadas? Cada doação de sangue é sistematicamente testada para encontrar um número de agentes infecciosos conhecidos. Essas perguntas visam descobrir se você foi infectado por um agente não detectado na doação, mas transmissível ao receptor](#)

---

## **C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

### **RISCOS DE INFECÇÃO TRANSMISSÍVEL DO SANGUE DO ROLAMENTO**

**24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Você já foi ao dentista nos últimos 7 dias? Sim / Não / eu não sei

---

**25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Você já teve febre (> 38 °C), um problema infeccioso nos últimos 15 dias? Sim / Não / eu não sei

---

**26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Você teve uma lesão ou infecção de pele nos últimos 15 dias? Sim / Não / eu não sei

---

**27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Você esteve em contato com alguém com uma doença contagiosa no último mês? Se sim, qual doença? .....

Sim / Não / eu não sei

---

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você fez uma tatuagem ou piercing nos últimos 4 meses?

Sim / Não / eu não sei

---

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você esteve em contato com sangue humano por picada, ferida ou projeção nos últimos 4 meses?

Sim / Não / eu não sei

---

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já foi tratado com acupuntura, mesoterapia ou esclerose de veias varicosas nos últimos 4 meses?

Sim / Não / eu não sei

---

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você fez uma endoscopia (fibroscopia, gastroscopia, colonoscopia ...) nos últimos 4 meses?

Sim / Não / eu não sei

---

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já teve várias ITUs nos últimos 12 meses?

Sim / Não / eu não sei

---

## Au cours de votre vie Durante sua vida

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já teve uma transfusão de sangue ou transplante de órgão?

Sim / Não / eu não sei

---

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já fez transplante de córnea ou dura-máter?

Sim / Não / eu não sei

---

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você recebeu tratamento com hormônio de crescimento antes de 1989?

Sim / Não / eu não sei

---

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsmann-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Alguém da sua família foi diagnosticado com a doença de Creutzfeldt-Jakob, doença de Gertsmann-Sträussler-Scheinker, insônia familiar fatal?

Sim / Não / eu não sei

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. Por que perguntas íntimas? [Através das perguntas a seguir, investigamos se você foi infectado com o vírus da AIDS \(HIV\), os vírus das hepatites B e C \(HBV e HCV\) ou o vírus HTLV. Na verdade, mesmo que esses vírus sejam rastreados rotineiramente para cada doação de sangue, e apesar do desempenho dos testes utilizados, há um período chamado "janela silenciosa" no início de uma contaminação cuja duração é variável de acordo com os vírus. Durante este período, o teste de triagem permanece negativo e não detecta a infecção desejada. No entanto, o vírus já está presente no sangue e se a doação ocorre durante esse período, a infecção pode ser transmitida ao paciente durante a transfusão. Leia as perguntas abaixo com cuidado. Você poderá preencher esta parte do questionário com o médico ou a enfermeira durante a pré-entrevista.](#)

---

## **D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

### **OUTROS RISCOS DE INFECÇÃO TRANSMISSÍVEL DO SANGUE DO ROLAMENTO**

**37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já testou positivo para HIV (vírus da AIDS), para HBV (vírus da hepatite B), para HCV (vírus da hepatite C) ou HTLV?

Sim / Não / eu não sei

---

**38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você acha que precisa de um teste para HIV, HBV, HCV?

Sim / Não / eu não sei

---

**39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Até onde você sabe, alguém ao seu redor tem hepatite B?

Sim / Não / eu não sei

---

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já usou, por injeção, drogas ou substâncias dopantes não prescritas por um médico (mesmo uma vez)?

Sim / Não / eu não sei

---

## **41** Dans les quatre derniers mois, **Nos últimos quatro meses**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já teve mais de um (a) parceiro sexual \*?

Sim / Não / eu não sei

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Até onde você sabe, o seu parceiro tem outro parceiro sexual?

Sim / Não / eu não sei

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já teve uma infecção sexualmente transmissível (infecção por clamídia ou gonococo, herpes genital, sífilis, por exemplo)?

Sim / Não / eu não sei

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Até onde você sabe, o seu parceiro teve uma infecção sexualmente transmissível (infecção por clamídia ou gonococo, herpes genital, sífilis, por exemplo)?

Sim / Não / eu não sei

---

**42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você fez sexo em troca de dinheiro ou drogas nos últimos 12 meses?

Sim / Não / eu não sei

---

---

## Pour les hommes Para homens

---

• **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você fez sexo nos últimos 12 meses com outro homem?

Sim / Não / eu não sei

• **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Se respondeu sim à pergunta anterior, teve mais de um parceiro masculino nos últimos 4 meses?

Sim / Não / eu não sei

---

---

## Pour les femmes Para as mulheres

**44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Você já fez sexo com um homem que, até onde sabe, teve relações sexuais com outro homem nos últimos 12 meses?

Sim / Não / eu não sei

---

---

## Dans les 12 derniers mois Nos últimos 12 meses

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : *Você já teve relações sexuais com um parceiro que, até onde você sabe:*

- 
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?  
*está infectado com HIV, HCV, HBV ou HTLV?* Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei
  - **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?  
*usado, por injeção, drogas ou substâncias dopantes não prescritas por um médico?* Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei
  - **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?  
*fez sexo em troca de dinheiro ou drogas?* Oui / Non / Je ne sais pas  
Sim / Não / eu não sei

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Em conformidade com as disposições da lei alterada n.º 78-17, de 6 de Janeiro de 1978, relativa aos computadores, ficheiros e liberdades, informamos que algumas das informações pedidas, em particular, no âmbito do questionário pré-datado e do Entrevista pré-doação será o assunto de um registro de computador pelo Estabelecimento Francês de Sangue, bem como certas informações sobre você coletadas por ocasião da doação de sangue em si. Os resultados da qualificação biológica da doação serão processados pelo French Blood Establishment. Este tratamento destina-se a permitir a gestão de doadores de sangue e receptores. Você tem o direito de acesso e, em caso de imprecisão, retificação e exclusão. Para exercer esses direitos, simplesmente entre em contato com o diretor do serviço de coleta de sangue na área onde o local de coleta está localizado. Todas as medidas necessárias são tomadas para garantir a proteção, segurança e confidencialidade dos dados pessoais do doador fornecidos e coletados pelos nossos serviços durante a pré-doação e doação, incluindo os resultados de qualificação biológica da doação, para que prevenir a divulgação não autorizada de dados processados, incluindo a identidade do doador, informações de saúde e os resultados dos exames realizados.